

ALLGEMEINE BETRIEBUNGSANLEITUNG FÜR ALLE DIESELMODELLE DER BR V200

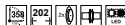
Instructions for use diesel loco

Manuel d'utilisation pour locomotive diesel

Instrukcja obsługi lokomotywy diesel BR V200



DIESELLOKOMOTIVE BR V200



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Zawartość:	Strona:
Information about the prototype	4	Informacje o pierwowzorze	5
Safety Notes	6	Wskazówki dotyczące	
Important Notes	8	bezpieczeństwa	7
Assignment of PluX interface	10	Ważne uwagi	9
		Przyporządkowanie połączeń	11

Vorbildinformation:

Für den Einsatz vor schweren Güterzügen entwickelte die Lokomotivfabrik Luhansk auf Basis der ab 1958 gebauten Baureihe TE10 der SZD eine sechsachsige dieselelektrische Lokomotive. 1964 wurden die ersten beiden Prototypen, die M62 01 und M62 02, an die SZD ausgeliefert. Da aufgrund von Abkommen die Sowjetunion die Versorgung der RGW-Staaten mit Diesellokomotiven über 2.000 PS übernehmen sollte, bestellten ab 1965 auch die Ungarische Staatsbahn MAV, die Deutsche Reichsbahn, die Polnischen Staatsbahnen PKP und die Tschechoslowakischen Staatsbahnen ČSD Lokomotiven dieser Bauart. Zwischen 1966 und 1975 bezog die Deutsche Reichsbahn insgesamt 378 Lokomotiven dieser Baureihe. Da die M62 / V200 ausschließlich für den Güterzugdienst konzipiert wurde, besitzen die Fahrzeuge keine Zugheizeinrichtung und wurden deshalb nur selten im Reisezugdienst eingesetzt. Besonders auffallend war bei der ersten Lieferserie der M62 / V200 der fehlende Schalldämpfer, der durch die Auspuffgeräusche der Lok in der DDR den Spitznamen „Taigatrommel“ einbrachte. Alle Maschinen ohne Schalldämpfer wurden später nachgerüstet, nachfolgende Lieferserien erhielten die Schalldämpfer bereits ab Werk. Die Baureihe ist in Deutschland bereits ausgemustert, einige Loks stehen aber bei Privatbahnen nach wie vor im Einsatz.

The prototype:

For the use in front of heavy freight trains, the Locomotive Works Luhansk developed a six-axle diesel-electric locomotive based on the series TE10 of the SZD built from 1958 onwards. In 1964, the first two prototypes, M62 01 and M62 02, were delivered to the SZD. Since the Soviet Union should take over the supply of the COMECON countries with diesel locomotives with more than 2,000 HP due to concluded agreements, the Hungarian State Railway MAV, the Deutsche Reichsbahn, the Polish State Railways PKP and the Czechoslovak State Railways ordered locomotives of this series from 1965 onwards. Between the years 1966 and 1975, the Deutsche Reichsbahn purchased a total of 378 locomotives of this series. Due to the fact that the M62 / V200 was exclusively designed for freight train service, the vehicles have no train heater. Thus, they were used in passenger train service only rarely. Regarding the first delivered series of the M62 / V200, the missing muffler was particularly striking. It gave the loco the nickname "Taiga Drums" in the GDR due to the exhaust noises. All engines without muffler were upgraded later; the following delivered series were already provided with the mufflers ex works. The series has already been taken out of service in Germany; some locomotives, however, are still being used at private railway companies.

Informations concernant le modèle réel:

Pour les trains de marchandises lourds, l'usine de locomotives de Luhansk a développé une locomotive diesel-électrique à six essieux basée sur la série TE10 construite pour les SZD à partir de 1958. En 1964, les deux premiers prototypes, la M62 01 et la M62 02, ont été livrés aux SZD. Comme l'Union soviétique devait fournir aux États du CAEM des locomotives diesel de plus de 2 000 CV en vertu d'accords, les chemins de fer hongrois MAV, la Deutsche Reichsbahn DR, les chemins de fer d'État polonais PKP et les chemins de fer d'État tchécoslovaques ČSD ont également commandé des locomotives de ce type à partir de 1965. Entre 1966 et 1975, la Deutsche Reichsbahn a acheté un total de 378 locomotives de cette série. Comme la M62 / V200 a été conçue exclusivement pour le service fret, les locomotives ne possèdent pas de système de chauffage du train et ont donc tracté rarement des trains de voyageurs. Le silencieux manquant sur la première série de M62 / V 200 leur valut le surnom en RDA de „Taigatrommel = Tambour de la taiga” en raison des bruits d'échappement de la locomotive. Sur toutes les machines de la première série un silencieux fut installé ultérieurement. Les séries suivantes ont été pourvues d'un silencieux lors de leur construction. La série a déjà été radiée complètement en Allemagne, mais certaines locomotives sont encore utilisées par des chemins de fer privés.

Pierwowzór:

Na bazie produkowanej od 1958 lokomotywy serii TE10 fabryka lokomotyw w Ługańsku zaprojektowała przeznaczoną do ciężkiego ruchu towarowego sześćoosiową lokomotywę spalinową z przekładnią elektryczną. W 1964 koleje radzieckie SZD otrzymały dwa pierwsze prototypy: M62 01 i M62 02.

Na podstawie umów w ramach RWPG to ZSRR miał zaopatrzyć kraje członkowskie w lokomotywy spalinowe o mocy powyżej 2000 KM, więc od 1965 roku również koleje węgierskie MAV, wschodniemieckie DR, polskie PKP i czeskosłowackie ČSD zamówiły lokomotywy tego typu. Pomiędzy 1966 a 1975 koleje DR otrzymały łącznie 378 maszyn. Ponieważ M62 została zaprojektowana wyłącznie do ruchu towarowego, to nie posiada urządzeń do ogrzewania pociągu i w związku z tym była rzadko używana w ruchu pasażerskim.

Charakterystyczny dla pierwszych serii M62 / V200 był brak tłumika, powodujący specyficzne odgłosy wydechu, dzięki którym lokomotywa w NRD otrzymała przydomek „Bēben tajgi” (Taigatrommel). Wszystkie maszyny bez tłumika zostały później weń wyposażone, kolejne egzemplarze otrzymywały go już fabrycznie. Lokomotywy M62 / V200 w Niemczech zostały już wycofane, niektóre maszyny jednak nadal są eksploatowane przez prywatnych przewoźników kolejowych.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)
(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union
und anderen europäischen Ländern mit einem separaten
Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw.
auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner
Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haus-
haltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät
bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw.
der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte
Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die
nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen
zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das
Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden
kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät
auf umweltfreundliche Weise recyceln können.
Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden
und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren.
Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbe-
müll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beilie-
genden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!
Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter
und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten
vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verlet-
zungsgefahr.
Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator
mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:
Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,
Umschaltspannung: 24 V ~
Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic
Equipment) (Applicable in the European Union and other
European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates
that it should not be disposed with other household wastes
at the end of this working life. To prevent possible harm to
the environment or human health from uncontrolled waste
disposal, please separate this from other types of wastes and
recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of
material resources. Household users should contact either
the retailer where they purchased this product, or their local
government office, for details of where and how they can
take this item for environmentally safe recycling.
Business users should contact their supplier and check the
terms and conditions of the purchase contract. This product
should not be mixed with other commercial wastes for
disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!
Attention! Due to the nature of its construction, this product
contains some functional sharp edges! If used incorrectly
there is a possibility of danger.
This model should only be operated using an approved trans-
former marked as follows :
Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,
Commutation tension: 24 V ~
Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:

Prawidłowe usuwanie produktu (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)

Oznaczenie umieszczone na produkcie lub w odnoszących się do niego tekstach wskazuje, że produkt po upływie okresu użytkowania nie należy usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów oraz odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego użycia zasobów materialnych jako stałej praktyki. W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego dla środowiska recyklingu tego produktu użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu, lub z organem władz lokalnych. Użytkownicy w firmach powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Produktu nie należy usuwać razem z innymi odpadami komercyjnymi.

UWAGA!: Ważne środki bezpieczeństwa

To jest model. To jest zabawka! Zachowaj instrukcję na przyszłość! Ze względów konstrukcyjnych produkt może mieć ostre krawędzie! Użytkowanie niezgodne z instrukcją może powodować zagrożenie!

Ten model może być zasilany jedynie przez transformator oznaczony tym znakiem  :

AC: napięcie max.: 16 V ~ ,

napięcie przełączane: 24 V ~ ,

DC: napięcie max.: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

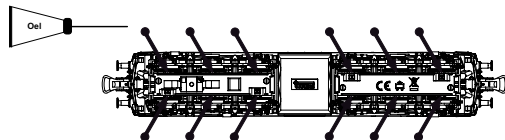
#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

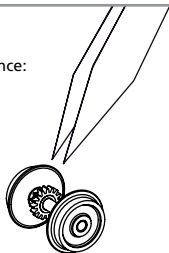


Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Wymiana gum przyczepnościowych



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

Przy częstym używaniu lokomotywy należy smarować łożyska osi kroplą oleju maszynowego nie zawierającego żywic i kwasów. Aby lokomotywa osiągnęła najlepsze właściwości jezdne i właściwą moc, zalecamy po smarowaniu jeździć nią bez obciążenia po 25 minut do przodu i do tyłu. Proszę także pamiętać, iż czyste szyny wpływają także na prawidłową jazdę modelu.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Olej do lokomotyw

#56300 Oliwiarka precyzyjna

Belegung der PluX Schnittstelle:

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h
AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)
AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)
AUX3 - Führerstandsbeleuchtung vorne (FS1)
AUX4 - Fernlicht - fahrtrichtungsabhängig
AUX5 - Maschinenraumbeleuchtung
AUX6 - Rangierlicht vorne rechts,
hinten links
AUX7 - Rangierlicht vorne links, hinten rechts

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear
AUX1 - rain end light (red)
AUX2 - train end light front (red)
AUX3 - driver cab light front (FS1)
AUX4 - long distance light
AUX5 - machine room light
AUX6 - Shunting light front right,
rear left
AUX7 - Shunting light front left, rear right

Occupation de l'interface PluX:

F0f / F0r - Eclairage avant et arrière blanc
AUX1 - Eclairage de fin de convoi arrière rouge
AUX2 - Eclairage de fin de convoi avant rouge
AUX3 - Eclairage cabine conduite avant (FS1)
AUX4 - Plein phares
AUX5 - Éclairage du compartiment des machines
AUX6 - Éclairage de manœuvres avant droit,
arrière gauche
AUX7 - Éclairage de manœuvres avant gauche,
à l'arrière droit

Obłożenie złącza Plux22:

F0f / F0r - światła czołowe białe z przodu i z tyłu
AUX1 - światła końca pociągu z tyłu (czerwone)
AUX2 - światła końca pociągu z przodu (czerwone)
AUX3 - podświetlenie kabiny maszynisty z przodu
(FS1)
AUX4 - Światło długie, zmienne kierunkowo
AUX5 - podświetlenie przedziału maszynowego
AUX6 - Oświetlenie manewrowe z przodu prawe,
z tyłu lewe
AUX7 - Oświetlenie manewrowe z przodu lewe,
z tyłu prawe

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung
der Anlage ist mit dieser
Lokomotive sichergestellt,
wenn der üblicherweise
im Gleis-Anschlussstück
eingebaute Konden-
sator eine Kapazität von
mindestens 680 Nanofarad
aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive
interference will not
occur if the condenser
normally fitted in the
track connection section
has a minimum capacity
of 680 nano farads.

**Conseil que en
CC version:**

Cette locomotive est équipée
d'un filtre anti-parasite.
Un condensateur placé
habituellement dans les joints
des rails présente une capacité
minimale de 680 nF.

Wskazówka:

Wasza lokomotywa
nie będzie powodowała
zakłóceń fal radiowych
o ile kondensator
zamontowany w klipsie
doprowadzającym prąd
do torów będzie miał
pojemność co najmniej
680 nF.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

52800-90-7000